

Condizioni Generali di Vendita	General conditions of Sale
<p>1. Condizioni generali di vendita Le offerte di Fonderia Mestieri e gli ordini del Cliente relativi ai prodotti di Fonderia Mestieri (di seguito chiamati „Prodotti“) sono soggetti alle seguenti condizioni di vendita che annullano e sostituiscono le precedenti sia scritte che verbali. Queste condizioni di vendita fanno riferimento a FONDERIA MESTIERI S.R.L. come “venditore” ed alla società che trasmette l’ordine di acquisto come “Cliente”.</p>	<p>1. General conditions of Sale The Seller's offers and the Buyer's orders relating to the Seller's products (hereinafter referred to as "Products") are subject to the following conditions of sale which cancel and replace the previous written and verbal ones. These conditions of sale refer to FONDERIA MESTIERI S.R.L. as "SELLER" and to the company that transmits the purchase order as "BUYER".</p>
<p>2. Ordini Gli ordini devono essere spediti e confermati dal Cliente <u>via mail</u>, anche quando sono già stati comunicati telefonicamente. Gli ordini sono vincolanti per il Fonderia Mestieri solamente con l’invio della sua conferma scritta. Ogni <u>modifica agli ordini</u> deve essere comunicata per iscritto ed è soggetta all’accettazione scritta di Fonderia Mestieri, che non potrà in alcun modo essere presunta o ritenuta altrimenti.</p>	<p>2. Ordini Orders must be sent and confirmed by the Buyer via email, even when they have already been communicated by telephone. Orders are binding for the Seller only with the sending of his written confirmation. Any changes to orders must be communicated in writing and is subject to the written acceptance of the Seller, which cannot in any way be presumed or otherwise deemed.</p>
<p>3. Termini di consegna <u>Le date di consegna sono solo indicative e non sono vincolanti.</u> I termini di consegna saranno sospesi per cause di forza maggiore quali – ma non limitate a – disastri naturali quali terremoti, inondazioni, incendi, guerre (anche se non dichiarate), mobilitazioni militari generali, insurrezioni, rapimenti, restrizioni energetiche, scioperi dei trasporti, scioperi (inclusi scioperi dipendenti aziendali), interruzione della produzione e difetti o ritardi nelle consegne da parte di fornitori. Nel caso invece fosse stabilito tra le Parti un termine di consegna impegnativo e la consegna in quel caso dovesse essere ritardata per cause imputabili a Fonderia Mestieri, quest’ultimo sarà tenuto unicamente ad una <u>penale pari allo 0,5%</u> del prezzo dei Prodotti consegnati in ritardo per ogni settimana intera di ritardo, <u>sino ad un massimo del 2%</u> del prezzo dei Prodotti in ritardo, salvo al raggiungimento della penale massima il diritto di recesso del Cliente, escluso ogni altro onere in capo a Fonderia Mestieri. <u>Le date di consegna fanno riferimento a consegna “franco fabbrica partenza”</u>, ovvero a Prodotti pronti presso il magazzino del Fonderia Mestieri messi a disposizione del Cliente.</p>	<p>3. Terms of delivery Delivery dates are indicative only and are not binding. Delivery terms will be suspended due to force majeure such as - but not limited to - natural disasters such as earthquakes, floods, fires, wars (even if not declared), general military mobilizations, uprisings, kidnappings, energy restrictions, transport strikes, strikes (including company employee strikes), production interruptions and defects or delays in deliveries by suppliers. If, on the other hand, a binding delivery term is established between the Parties and the delivery in that case should be delayed for reasons attributable to the Seller, the latter will only be required to pay a penalty equal to 0.5% of the price of the Products delivered late. For each full week of delay, up to a maximum of 2% of the price of the delayed Products, subject to the attainment of the maximum penalty the Buyer's right of withdrawal, excluding any other charge to the Seller. The delivery dates refer to delivery "ex factory departure", or to Products ready at the Seller's warehouse made available to the Buyer.</p>
<p>4. Consegna Salvo diversa pattuizione scritta, le merci vengono fornite “f.co fabbrica partenza”.</p>	<p>4. Delivery Unless otherwise agreed in writing, the goods are supplied "ex works from departure". At the request of the customer and on his behalf, the Seller may appoint the</p>

Su richiesta del cliente e per suo conto, Fonderia Mestieri può incaricare il trasportatore. **I costi del trasporto saranno addebitati in fattura.**

All'arrivo della merce a destino il Cliente controllerà la merce e la sua corrispondenza con quanto indicato nel documento di consegna. In caso di controversia relativa alla consegna, il Cliente annoterà la "riserva" sul documento di consegna informandone immediatamente con A/R anticipata via legalmail Fonderia Mestieri.

carrier. Transport costs will be charged on the invoice. Upon arrival of the goods at their destination, the Purchaser will check the goods and their correspondence with what is indicated in the delivery document. In the event of a dispute relating to delivery, the Purchaser will note the "reserve" on the delivery document, immediately informing the Seller by fax.

5. Prezzi e condizioni di pagamento

I prezzi Fonderia Mestieri non includono l'IVA.

Nel caso il Cliente richieda un imballaggio speciale, il relativo costo sarà a Suo carico.

Pagamenti - I pagamenti debbono essere effettuati **entro i termini di pagamento concordati** per iscritto ed in vigore.

Ritardi nei pagamenti - Eventuali ritardi nei pagamenti avranno come conseguenza:

- interessi sui pagamenti ritardati;
- azioni legali se il pagamento è ritardato per più di 30 giorni;
- Sospensione degli ordini non ancora eseguiti.

Detrazioni dall'importo totale della fattura - Le fatture devono essere pagate senza alcuna detrazione che non sia giustificata da una Nota di Credito emessa da Fonderia Mestieri. Alle forniture effettuate si applicano le disposizioni di cui all'art.1460 cod.civ.

Sconti - Eventuali sconti devono essere autorizzati per iscritto da Fonderia Mestieri o essere indicati in fattura.

Interessi - In caso di ritardato pagamento gli interessi che possono essere richiesti al Cliente debitore decorreranno dai termini ed al tasso di cui al decreto legislativo 231/02.

Variazione condizioni di vendita per mancato pagamento - In caso di mancato pagamento, anche parziale, Fonderia Mestieri avrà la facoltà di porre immediatamente **fine agli accordi di vendita**, anche se diversi da quelli di cui è in ritardo il pagamento, senza necessità di costituzione in mora. In tal caso pertanto ulteriori spedizioni possono aver luogo solamente con pagamento anticipato, anche se precedentemente le consegne erano state confermate per mezzo di conferme d'ordine da Fonderia Mestieri, in ogni caso Fonderia Mestieri potrà rifiutare la consegna indipendentemente dalle modalità di pagamento allorché le condizioni economiche del Cliente denotino una condizione di dissesto economico o siano comunque di particolare gravità.

Revisione Prezzi - Nel caso si registrino **aumenti per le materie prime**, Fonderia Mestieri è autorizzata ad una proporzionale revisione dei prezzi dandone notizia al Cliente che avrà il diritto di cancellare i suoi ordini **entro 7 giorni** dalla data di ricevimento di detta comunicazione.

5. Prices and terms of payment

The prices in the Seller's price list do not include VAT. If the Purchaser requests special packaging, the relative cost will be at your expense. Payments - Payments must be made within the payment terms agreed in writing and in force. Late payments - Any late payments will result in: interest on late payments; legal action if payment is delayed for more than 30 days; Suspension of orders not yet executed. Deductions from the total amount of the invoice - Invoices must be paid without any deduction that is not justified by a credit note issued by the Seller. The provisions of Article 1460 of the Italian Civil Code apply to the supplies made. Discounts - Any discounts must be authorized in writing by the Seller or indicated on the invoice. Interest - In the event of delayed payment, the interest that may be requested from the debtor Buyer will run from the terms and at the rate set out in Legislative Decree 231/02. Change of conditions of sale due to non-payment - In the event of non-payment, even partial, the Seller will have the right to immediately terminate the sales agreements, even if different from those for which payment is late, without the need for formal notice. In this case, therefore, further shipments can only take place with advance payment, even if the deliveries had previously been confirmed by means of the Seller's order confirmations. In any case the Seller may refuse the delivery regardless of the modalities of payment when the economic conditions of the Buyer denote a condition of economic distress or are in any case of particular gravity. Price Revision - In the event of increases for raw materials, the Seller is authorized to make a proportional price revision by informing the Buyer who will have the right to cancel his orders within 7 days from the date of receipt of said communication

<p>6. Ordine del cliente subordinato da una specifica tecnica</p> <p>Il cliente fornirà a FONDERIA MESTIERI tutte le informazioni relative ai servizi utili alla loro realizzazione in modo conforme alle proprie richieste. Tali informazioni sono chiamate Specifiche tecniche e possono essere in forma di: - Documenti: disegni, capitolati, norme - Riferimenti fisici: campioni, attrezzature FONDERIA MESTIERI potrà, a sua volta, confermare, con invio di propri documenti o campioni, il proprio recepimento delle richieste del cliente ed in tal caso queste ultime diverranno le specifiche tecniche di riferimento. Al fine delle verifiche di conformità le parti concordano che hanno valore solamente tali specifiche scambiate preventivamente tra le parti e controfirmate. Ogni aggiornamento e/o variazione richiesta da una delle parti sarà validamente operativa solo dopo la duplice firma</p> <p>Sono escluse di tutte le altre condizioni generali, compresa qualsiasi condizione che il Cliente intende applicare in base a qualsiasi acquisto o conferma d'ordine o documento similare.</p>	<p>6. Customer order subordinated to a technical specification</p> <p>The customer will provide FONDERIA MESTIERI with all the information relating to the services useful for their realization in accordance with their requests. This information is called Technical Specifications and may be form of: - Documents: drawings, specifications, standards - Physical references: samples, equipment FONDERIA MESTIERI may, in turn, confirm, by sending its own documents or samples, its acceptance of the customer's requests and in this case the latter will become the reference technical specifications. For the purpose of conformity checks, the parties agree that only those specifications exchanged in advance between the parties and countersigned are valid. Any update and / or variation requested by one of the parties will be validly operational only after the double signature</p> <p>All other general conditions are excluded, including any conditions that the Customer intends to apply based on any purchase or order confirmation or similar document</p>
<p>7. Trasporti e rischi</p> <p>All'atto della consegna delle merci presso il magazzino di partenza i rischi relativi al trasporto vengono trasferiti come segue:</p> <p>Cliente per merce resa F.co fabbrica partenza: Cliente per merce resa "F.co destino con addebito in fattura" quando dietro richiesta e per incarico del Cliente, Fonderia Mestieri provvede ad organizzare il trasporto, secondo le modalità concordate per iscritto con il Cliente, i cui costi vengono addebitati in fattura da Fonderia Mestieri al Cliente. Al ricevimento della merce il Cliente deve controllare la qualità delle merci e la loro corrispondenza al documento di trasporto e/o fattura, la quantità della stessa, gli imballaggi, l'assenza di evidenti manomissioni. In caso di controversia legata alla consegna, il Cliente deve annotare la "riserva" sul documento di consegna del Vettore informando di ciò il Fonderia Mestieri immediatamente a mezzo legalmail con una copia del documento e comunque entro 7 giorni dalla consegna. Mancando tale "riserva" scritta e la comunicazione a Fonderia Mestieri, il Cliente perderà ogni diritto di contestazione.</p>	<p>7. Transport and risks</p> <p>Upon delivery of the goods at the warehouse of departure, the risks relating to transport are transferred as follows: To the Purchaser for goods delivered Ex-factory from the factory: To the Purchaser for goods returned "Ex-delivery with charge on the invoice" when upon request and on behalf of the Purchaser, the Seller arranges the transport, according to the methods agreed in writing with the Purchaser, the costs of which are charged in the invoice from the Seller to the Buyer. Upon receipt of the goods, the Purchaser must check the quality of the goods and their correspondence to the transport document and / or invoice, the quantity of the same, the packaging, the absence of obvious tampering. In the event of a dispute related to delivery, the Purchaser must note the "reserve" on the Carrier's delivery document, informing the Seller of this immediately by fax with a copy of the document and in any case within 7 days of delivery. In the absence of this written "reservation" and the communication to the Seller, the Buyer will lose all right of objection.</p>
<p>8. Garanzia</p> <p>IL Cliente è l'unico responsabile della scelta del prodotto, nell'ipotesi in cui si riscontrano che la non rispondenza deriva</p>	<p>8. Warranty</p> <p>The Buyer is solely responsible for choosing the product, in the event that it is found that the non-compliance derives from an incorrect assessment of the operating</p>

da un'errata valutazione delle condizioni di esercizio. I dati contenuti nei data sheets sono puramente indicativi.

Nell'ipotesi in cui il Cliente preveda di installare il prodotto in altri dispositivi, con cui il prodotto deve integrarsi, il Cliente è obbligato a comunicare o a fornire all'utilizzatore finale ogni indicazione sul corretto uso del prodotto e sulle sue caratteristiche di funzionamento. Il mancato rispetto di tali obblighi, che comportino un guasto al prodotto o al dispositivo nel quale questo è inserito, determineranno la decadenza della garanzia e l'assenza di ogni responsabilità del produttore per eventuali guasti al prodotto o ai dispositivi su cui il prodotto è installato.

Fonderia Mestieri garantisce che il prodotto ai sensi della legge italiana è esente da vizi per quanto riguarda il materiale e la costruzione.

IL Cliente deve verificare le condizioni di esercizio. La garanzia viene prestata dalla data di fornitura del prodotto, convalidata dal documento di trasporto o dalla fattura, e si riferisce solamente ai difetti di materiale o di costruzione, sempreché il prodotto sia stato correttamente immagazzinato dal Cliente, correttamente installato, non sia stato manomesso e sia stato correttamente usato.

Come stabilito dagli articoli 4 e 6 di cui sopra, il Cliente deve verificare i Prodotti immediatamente al loro arrivo presso il proprio magazzino e nell'ipotesi in cui riscontri la presenza di vizi, dovrà darne notizia a Fonderia Mestieri per iscritto dettagliatamente entro 7 gg. dalla consegna. Prodotti non contestati entro tale termine di consegna saranno ritenuti accettati dal Cliente e per tali Prodotti potranno essere denunciati unicamente vizi occulti che dovranno essere denunciati per mezzo di una comunicazione dettagliata scritta entro 7 gg. dalla loro scoperta e comunque non oltre un anno dalla loro consegna.

Qualora il Cliente scopra difetti che non consentano l'uso del Prodotto o che ne limitino considerevolmente l'uso, Fonderia Mestieri avrà, in garanzia, il solo obbligo di provvedere, a sua discrezione, o all'invio del prodotto in sostituzione a sua cura e spese o al rimborso dell'importo pagato, con l'esclusione di qualsiasi responsabilità per danni diretti od indiretti anche nei confronti di terze parti, persone e/o cose: Fonderia Mestieri non sarà pertanto responsabile, nei confronti del Cliente né dei successivi utilizzatori, delle perdite di produzione, di profitto, di utilizzo o di qualsiasi altro danno consequenziale, economico o indiretto di qualsiasi genere. Fatto salvo quanto precede, Fonderia Mestieri non fornisce ulteriori garanzie in merito alla commerciabilità, alla qualità, alla corrispondenza dei Prodotti alle vigenti leggi nazionali o locali sulla sicurezza, ed adeguatezza per uno scopo specifico. Conseguentemente, fatta eccezione per il caso in cui sia provata la sua colpa grave, Fonderia Mestieri non sarà in alcun modo responsabile per qualsivoglia danno o perdita di profitto sopportato dal Cliente in conseguenza

conditions. The data contained in the data sheets are purely indicative.

In the event that the Purchaser plans to install the product in other devices, with which the product must be integrated, the Purchaser is obliged to communicate or provide the end user with any information on the correct use of the product and its operating characteristics. . Failure to comply with these obligations, which lead to a breakdown of the product or device in which it is inserted, will result in the forfeiture of the warranty and the absence of any liability of the manufacturer for any faults in the product or devices on which the product is installed. .

The Seller guarantees that the product under Italian law is free from defects as regards the material and construction.

The Buyer must check the operating conditions. The guarantee is given from the date of supply of the product, validated by the transport document or by the invoice, and refers only to defects in material or construction, provided that the product has been correctly stored by the Buyer, correctly installed, and has not been tampered with. and has been used correctly.

As established in Articles 4 and 6 above, the Purchaser must check the Products immediately upon their arrival at his warehouse and in the event that he finds the presence of defects, he must notify the Seller in writing in detail within 7 days. from delivery. Products not contested within this delivery period will be deemed accepted by the Purchaser and only hidden defects may be reported for such Products which must be reported by means of a detailed written communication within 7 days. from their discovery and in any case no later than one year from their delivery.

If the Buyer discovers defects that do not allow the use of the Product or that considerably limit its use, the Seller will have, under warranty, the sole obligation to provide, at its discretion, or to send the product in replacement at its care and expenses or the reimbursement of the amount paid, with the exclusion of any responsibility for direct or indirect damages also towards third parties, persons and / or things: the Seller will therefore not be liable towards the Purchaser or the subsequent users, loss of production, profit, use or any other consequential, economic or indirect damage of any kind. Without prejudice to the foregoing, the Seller does not provide further guarantees regarding the merchantability, quality, compliance of the Products with current national or local safety laws, and suitability for a specific purpose. Consequently, except in the event that its gross negligence is proven, the Seller will not be liable in any way for any damage or loss of profit incurred by the Buyer as a result of the use, non-use, or installation of the Products in other products.

<p>dell'uso, del mancato uso, o dell'installazione dei Prodotti in altri prodotti. I Prodotti contestati durante il periodo di validità della garanzia saranno tenuti dal Cliente, a proprie spese, a disposizione di Fonderia Mestieri; su richiesta di Fonderia Mestieri saranno restituiti a quest'ultimo. Fonderia Mestieri può, a propria discrezione, dare istruzioni al Cliente di distruggere i Prodotti difettosi rimpiazzati o sostituiti. Dal giorno in cui Fonderia Mestieri avrà provveduto a comunicare per iscritto la prossima sostituzione od il rimborso dei pezzi difettosi questi ultimi diventeranno di proprietà di Fonderia Mestieri. Se vi è sufficiente documentata evidenza che i Prodotti sono difettosi, tutte le spese inerenti la spedizione e le verifiche di laboratorio per i Prodotti difettosi saranno a carico di Fonderia Mestieri, altrimenti i relativi costi saranno a carico del Cliente. In ogni caso la massima responsabilità di Fonderia Mestieri non supererà il prezzo contrattuale per i Prodotti che hanno dato prova effettiva di essere difettosi.</p>	<p>The disputed Products during the warranty period will be kept by the Purchaser, at his own expense, at the Seller's disposal; at the request of the Seller they will be returned to the latter. The Seller may, at its discretion, instruct the Buyer to destroy the replaced or replaced defective Products. From the day on which the Seller has notified in writing the next replacement or refund of the defective parts, the latter will become the property of the Seller. If there is sufficient documented evidence that the Products are defective, all costs related to shipping and laboratory checks for the defective Products will be borne by the Seller, otherwise the related costs will be borne by the Buyer. In any case, the maximum liability of the Seller will not exceed the contractual price for the Products which have given effective proof of being defective.</p>
<p>9. Altre condizioni Ogni modifica alle Condizioni Generali di Vendita di Fonderia Mestieri deve essere fatta per iscritto. Le condizioni generali di Acquisto del Cliente, quando in contrasto con le condizioni generali di vendita del Fonderia Mestieri, non sono accettate, salvo approvazione scritta del Fonderia Mestieri.</p>	<p>9. Other conditions Any changes to the Seller's General Conditions of Sale must be made in writing. The general conditions of purchase of the Buyer, when in contrast with the general conditions of sale of the Seller, are not accepted, unless approved in writing by the Seller</p>
<p>10. Restituzione della merce Non verrà accettata alcuna restituzione di merce, salvo preventiva autorizzazione scritta da Fonderia Mestieri. IL Cliente, autorizzato per iscritto alla resa da Fonderia Mestieri, deve restituire la merce attenendosi scrupolosamente alle istruzioni che Fonderia Mestieri invierà insieme alla sua autorizzazione. Le merci, per le quali sia stata autorizzata la restituzione, al loro arrivo presso il magazzino di Fonderia Mestieri, sono ricevute con "riserva di controllo". Le merci per cui viene autorizzata la restituzione devono essere spedite in conformità alle istruzioni di Fonderia Mestieri, in particolare per ciò che concerne l'imballaggio e il trasporto. Nessuna merce resa verrà accettata se non autorizzata per iscritto e restituita in conformità a quanto qui stabilito.</p>	<p>10. Return of the goods No return of goods will be accepted, except with the prior written authorization of the Seller. The Buyer, authorized in writing to return the goods by the Seller, must return the goods strictly following the instructions that the Seller will send together with his authorization. The goods, for which the return has been authorized, upon their arrival at the Seller's warehouse, are received with "control reserve". The goods for which the return is authorized must be shipped in accordance with the instructions of the Seller, in particular with regard to packaging and transport. No returned goods will be accepted unless authorized in writing and returned in accordance with the provisions herein</p>
<p>11. Sospensione delle forniture Nell'ipotesi in cui Fonderia Mestieri riscontri da dati obiettivi (azioni legali promosse nei confronti del Cliente o richieste di procedimenti cautelari) che il Cliente potrebbe non far fronte alle proprie obbligazioni oppure qualora siano mutate le sue condizioni patrimoniali, Fonderia Mestieri avrà diritto di sospendere le forniture in corso, per la parte non ancora saldata, fino a quando il Cliente</p>	<p>11. Suspension of supplies In the event that the Seller finds from objective data (legal actions brought against the Buyer or requests for precautionary proceedings) that the Buyer may not meet its obligations or if its financial conditions have changed, the Seller will be entitled to suspend supplies in progress, for the part not yet paid, until the Buyer himself provides suitable guarantees accepted by the Seller.</p>

stesso non fornisca idonee garanzie accettate da Fonderia Mestieri.	
<p>12. Fatture Ogni contestazione sulle fatture dovrà essere inviata entro 30 giorni dalla loro emissione a pena di decadenza.</p>	<p>12. Invoices Any dispute on the invoices must be sent within 30 days of their issue under penalty of forfeiture.</p>
<p>13. Legge applicabile La legge applicabile è quella italiana.</p>	<p>13. Applicable law The applicable law is the Italian one.</p>
<p>14. Tribunale competente Le Parti concordano che ogni controversia legata all'interpretazione delle Condizioni di Vendita o a contratti di fornitura eseguiti in conformità alle Condizioni di Vendita qui pattuite e che non sia risolta in modo amichevole verrà sottoposta esclusivamente al Tribunale di Torino.</p>	<p>14. Competent court The Parties agree that any dispute relating to the interpretation of the Conditions of Sale or to the supply contracts stipulated pursuant to the Conditions of Sale agreed herein and not amicably resolved will be exclusively devolved to the Court of Turin.</p>

Val della Torre, li

FONDERIA MESTIERI SRL

Timbro e Firma del Cliente

X

Luogo e data

Per approvazione specifica ai sensi degli artt. 1341 e 1342 delle clausole No. 3 (termini di consegna), 5 (prezzi e condizioni di pagamento), 6 (trasporto e rischi), 7 (garanzia), 10 (sospensione delle forniture), 12 (legge applicabile), n.13 (tribunale competente).

Timbro e Firma del Cliente

X

Luogo e data